2.POUVOIR EXECUTIF 3. URWEGO NSHINGAMATEKA 3.POUVOIR LEGISLATIF 4. URWEGO RW'AMASENTARE 4. POUVOIR JUDICIAIRE 5. IBISATA BITEGAMIYE LETA BE N'IMIGAMBWE 5.SOCIETE CIVILE ET PARTIS POLITIQUES 6. ABAJEJWE GUCUNGERA UMUTEKANO 6. FORCES DE L'ORDRE 7.IBIMENYESHAMAKURU 7. MEDIAS 8. AMATORA 8.ELECTIONS 9. UKUVUGANA.

TWOBÀHO GUTE MU NTWARO RUSANGI I BURUNDI ?

24.CULTURE 25.UBUTUNGANE MU BANYAGIHUGU 25.JUSTICE SOCIALE 26.UBUNTU NDANGAGIHUGU NYAKURI 26. CITOYENNETE RESPONSABLE 1.IGIHUGU KIRANGWA N'AMATEGEKO 1.ETAT DE DROIT 2.INZEGO NSHINGWANTWARO 2.POUVOIR EXECUTIF

NATIONALE 14. IBIKORWA 14. TRAVAIL 15. AMAJAMBERE 15.PROGRES 16. UKWUBAHA UBUZIMA BWA KIREMWA MUNT 16.RESPECT DE LA VIE HUMAINE 17. INZIRA Y'UBWITONZI 17. NON-VIOLENCE 18. AMAHORO MU BANTU 18.PAIX SOCIALE 19. AMADINI

COMMENT VIVRE EN DEMOCRATIE AU BURUNDI ?

POLITIQUES 6. ABAJEJWE GUCUNGERA UMUTEKANO 6. FORCES DE L'ORDRE 7.1 BIMENYESHAMAKURU 7.MEDIAS 8.AMATORA 8. ELECTIONS 9. UKUVUGANA UKURI KU MUGARAGARO 9.TRANSPARENCE 10. INDERO N'UBUMENYI 10.EDUCATION 11.UKUNGANA 1 I. EGALITE 12. UKWISHIRA N'UKWIZANA 12.LIBERTE 13. UBUMWE BW'ABARUNDI 13.UNITE NATIONALE 14. IBIKORWA 14. TRAVAIL 15. AMAJAMBERE 15.PROGRES 16.UKWUBAHA UBUZIMA BWA KIREMWA MUNT 16.RESPECT DE LA VIE HUMAINE 17. INZIRA Y'UBWITONZI

TWOBAHO GUTE MU NTWARO RUSANGI
I BURUNDI?

COMMENT VIVRE EN DEMOCRATIE
AU BURUNDI?

IBIRI MURI AKA GATABU BITEGUWE MU KIRUNDI NO MU GIFARANSA.

LE CONTENU DE CE FEUILLET EST PRESENTE EN FRANCAIS ET EN KIRUNDI.

Page

Introduction 6
Note aux lecteurs et lectrices 8

THEMES
1. Etat de Droit 10
2. Pouvoir Exécutif 12
a. Le Président de la République
b. Le Gouvernement
3. Pouvoir Législatif 14
4. Pouvoir Judiciaire 16
5. Société Civile et Partis Politiques 18
6. Forces de l'Ordre 20
7. Médias 22
8. Elections 24
9. Transparence 26
10. Education 28
11. Egalité 30
12. Liberté 32
13. Unité Nationale 34
14. Travail 36
15. Progrès 38
16. Respect de la Vie Humaine 40
17. Non-Violence 42
18. Paix Sociale 44
19. Confessions Religieuses 46
20. Participation 48
21. Tolérance 50
22. Solidarité 52
23. Leadership 54
24. Culture 56
25. Justice Sociale 58
26. Citoyenneté Responsible 60
Réponses
Du thème 1 au thème 6 62
Du thème 7 au thème 12 64
Du thème 13 au thème 19 66
Du thème 20 au thème 26 68

IBIRIMWO

Ku rupapuro

Intangamarara 7
Ico abasomyi botegera 9

IVYIYUMVIRO
1. Igihugu Kirangwa n'Amategeko 11
2. Inzego Nshingwantwaro 13
a. Umukuru w'Igihugu
b. Urwego Nshikiranganji
3. Urwego Nshingamateka 15
4. Urwego rw'Amasentare 17
5. Ibisata Bitegamiye Leta be n'Imigambwe 19
6. Abajejwe Gucungera Umutekano 21
7. Ibimenyeshamakuru 23
8. Amatora 25
9. Ukuvugana Ukuri ku Mugaragaro 27
10. Indero n'Ubumenyi 29
11. Ukungana 31
12. Ukwishira n'Ukwizana 33
13. Ubumwe bw'Abarundi 35
14. Ibikorwa 37
15. Amajambere 39
16. Ukwubaha Ubuzima bwa Kiremwa Muntu 41
17. Inzira y'Ubwitonzi 43
18. Amahoro mu Bantu 45
19. Amadini 47
20. Ugufashanya mu Gutunganya ivy'Igihugu 49
21. Ukwihanganiranira 51
22. Ugushirahamwe 53
23. Imboneza 55
24. Imico Kama 57
25. Ubutungane mu Banyagihugu 59
26. Ubuntu Ndangagihugu Nyakuri 61
Inyishu
Kuva ku ciyumviro ca 1 gushika ku ca 6 63
Kuva ku ciyumviro ca 7 gushika ku ca 12 65
Kuva ku ciyumviro ca 13 gushika ku ca 19 67
Kuva ku ciyumviro ca 20 gushika ku ca 26 69

"Le Burundi est une République unitaire, indépendante et souveraine, laïque et démocratique.
Son principe est le gouvernement du peuple, par le peuple et pour le peuple. "
(Art. 1 (1-2) Constitution de la République du Burundi)

C'est justement dans un esprit démocratique que le présent feuillet à été développé. Son contenu reflète les idées issues de près d'une centaine de rencontres avec des Burundaises et Burundais de tout milieu, à qui l'on a demandé comment ils percevaient un Burundi démocratique, et comment ils désiraient voir cette réalité s'incarner clans leur pays.

De ces nombreuses rencontres, 26 themes ont été identifiés comme fondamentaux. Chacun de ces thèmes vous est présenté sous forme d'énoncés qui synthétisent l'essentiel des commentaires recueillis. Aussi avons-nous ajouté des questions et sujets de discussion pour mieux approfondir chaque thème clans le contexte Burundais. Nous tenons done à remercier très sincèrement tous ceux qui ont contribué au développement de ce feuillet et qui de ce fait même en sent devenus co-auteurs.

Ce feuillet étant done le reflet de valeurs et principes auxquels s'associent les Burundaises et Burundais, nous espérons qu'il sera source d'inspiration pour tous. Le Burundi avait suivi l'exemple de plusieurs nations en optant d'intégrer ces valeurs fondamentales au sein de ses institutions. Malheureusement, l'histoire récente a démontré comment il peut être difficile d'incarner ces valeurs et facile de les bafouer. La voie du retour à la paix ne pourra prendre racine que si ces idéaux démocratiques rejaillissent avec conviction, comme point de ralliement de la majorité de la population, désireuse d'un Burundi de paix pour tous.

"Uburundi ni Repubulika imwe rudende, yigenga vy'ukuri, itegamiye idini na rimwe kandi ishingiye ku ntwaro rusangi.
In twaro Uburundi bushimikiyeko ikomoka ku banyagihugu, ni bo bayishinga kandi ni bo iharanira. "
(Ingingo ya 1(1-2) Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)

Twateguye aka gatabu mu mugambi wo gutsimbataza intwaro rusangi. Ibirimwo biserura ivyiyumviro vy'Abarundi n'Abarundikazi bababa hafi y'igitigiri c'ijana bamuka mu mice yose y'ubuzima bw'igihugu. Twarababajije ingene babona intwaro rusangi mu Burundi n'ingene bipfuza ko yoshinga imizi mu gihugu cabo.

Muri iyo mibonano itari mike twagize, ivyiyumviro mirongo ibiri na bitandatu vyaribonekeje. Kimwe kimwe muri ivyo vyiyumviro carashikirijwe nk'icegeranyo c'ivyavuzwe vyose. Kandi twarongereje utubazo be n'ivyiyumviro vyo guharirako kugira ngo mubonereho akaryo ko kubinonosora. Tuboneyeho gushimira bimwe bivuye ku umutima abantu hose batanze intererano y'ivyiyumviro bigize aka gatabu mbere kubera ico, ni bo na twebwe, banditsi bako.

Kubera ko aka gatabu ari icegeranyo c'ingingo n'inyifato ngenderwako ku barundi n'abarundikazi bose, twizeye ko kobera hose isoko y'ubwenge burangwa n'umutima. Uburundi bwari bwakurikiye akarorero k'ibihugu vyinshi vyo kw'isi mu gushira mu ngiro ingingo n'inyifato ngenderwako mu nzego nshingiro zabwo. Ariko si ivy 'imbeshere ibiheruka kuba vyarerekanye ko izo ngingo n'inyifato zigoye gushira mu ngiro bikoroha kuzisambura. Inzira yo kugarukana amahoro ntishobora kunoga ivyo vyiyumviro bishingiye ku ntwaro rusangi, bitemewe neza na neza ko ari vyo huriro rya benshi mu banyagihugu bama bipfuza na ntaryo kwubaka Uburundi bw'amahoro kuri bose.

Note aux lecteurs et lectrices:

Le feuillet *Comment vivre en **Démocratie** au **Burundi?*** peut se lire de plusieurs façons. On peut le lire thème par thème ou en choisir un ou quelques-uns qui nous intéressent davantage.

Il est également possible d'approfondir certains thèmes à deux ou à plusieurs en discutant autour des questions et sujets qui suivent les énoncés.

Les élèves peuvent aussi dessiner des images pour représenter les énoncés ou improviser des sketches pour incarner les idées dans une scène de la vie quotidienne.

Borne lecture!

Ico abasomyi botegera:

Agatabu *Twobaho gute mu Ntwaro Rusangi i Burundi?* gashobora gusomwa mu buryo bwinshi. Mushobora gusoma iciyumviro kimwe kimwe, mushobora nogutora kimwe canke bimwe bibashitse ku umutima akaba arivyo munonosora.

Mushobora kubinonosora muri babiri canke mu murwi wa benshi, mugaharira no ku utubazo tujanye n'ivyo vyiyumviro.

Abanyeshure bashobora kandi gushushanya ibicapo bisigura ivyo vyiyumviro canke bagategura n'ivyivugo bijanye n'ibiba mu buzima bwa misi yose.

Some ntimurambirwe!

1. *ETAT DE DROIT*

1. Dans un Etat de Droit, on remplace la loi du plus fort par la loi du peuple. Cette loi du peuple s'applique de la même façon au plus fort comme au plus faible dans l'intérêt de tous.

2. Un Etat de droit reconnaît la suprématie de la loi comme la volonté générale du peuple et crée des institutions pour la concevoir (Pouvoir Législatif), l'administrer (Pouvoir Exécutif) et la faire respecter (Pouvoir Judiciaire).

Questions/Réponses (page 62)

1. Comment s'appelle l'ensemble des lois fondamentales définissant la forme de gouvernement du Burundi?

2. Comment s'appelle l'accord conclu entre les partis politiques agréés en vue de la mise en place d'institutions de "consensus" en septembre 1994, et expirant le 9 juin 1998?

Sujet de discussion :
Distinguez ce qu'on peut faire de ce qu'on ne peut pas faire si l'on désapprouve une loi.

1. IGIHUGU KIRANGWA N'AMATEGEKO

1. Mu Gihugu kirangwa n'Amategeko, ibwirizwa ry'igikenye risubirirwa n'ibwirizwa ry'abanyagihugu. Iryo bwirizwa ry'abanyagihugu rikurikizwa co kimwe ku muto no ku mukuru ku neza ya bose.

2. Igihugu kirangwa n'amategeko cemera ko abanyagihugu aribo bashinga ko itegeko riruta vyose, kigatunganya inzego ziryemeza(Urwego Nshingamateka), zikazikurikiza (Inzego Nshingwantwaro), zikongera zikaryubahiriza (Urwego rw'Amasentare).

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 63)

1. Icegeranyo c'amategeko ngenderwako gisigura ingene igihugu gitunganijwe citwa ngw'iki?

2. Yitwa ngw'iki amasezerano imigambwe yemewe n'amategeko yagiriraniye kugira bashireho inzego nshingwantwaro yumvikanyeko muri nyakanga 1994 mu kiringo kizorangira igenekerezo rya 9 ruheshi 1998?

Iciyumviro co guhariráko :
Tandukanye icogirwa n'ikitogirwa iyo mudashimye itegeko.

2. POUVOIR EXECUTIF

a. Le Président de la République

1. "Comme chef de l'Etat, le Président de la République s'engage à défendre les intérêts supérieurs de la nation, à assurer l'unité nationale, la paix sociale, la justice sociale et le développement du pays, à promouvoir et à défendre les droits de l'homme et à sauvegarder l'intégrité et l'indépendance de la République."
(Art. 68 (1) Constitution de la République du Burundi)

b. Le Gouvernement

2. Le Gouvernement comprend le Premier Ministre, les ministres et le cas échéant, des Secrétaires d'Etat. Il est composé clans un esprit d'unité nationale et gère la politique de la nation clans le cadre des décisions prises en conseil des Ministres.
(cf. Art.86-87 Constitution *de la République du Burundi)*

Questions/Réponses (page 62)

1. Quelle est la durée du mandat du Président de la République et combien de mandats peut-il exercer?

2. Qui dirige l'action du gouvernement clans le cadre des décisions prises en conseil des Ministres?

Sujet de discussion :
Comparez la façon dent le chef démocratique et le chef traditionnel gèrent le pouvoir.

2. INZEGO NSHINGWANTWARO

a. Umukuru w 'Igihugu

1. "Umukuru w'igihugu yatowe n'abanyagihugu, ararahira ko atazotirigana ku masezerano y'Ubumwe bw'Abarundi, kw'Ibwirizwa Nshingiro n'ayandi mabwirizwa, ko azoharanira ineza y'Uburundi n'abarundi, kwubahiriza ubumwe bw'abarundi, amahoro mu gihugu, ubutungane kuri bose, iterambere ry'igihugu n'agateka ka zina muntu; vyongeye, akubahiriza imbibe n'ukwikukira kwa Repubulika y'Uburundi."
(Ingingo ya 68 (1) Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)

b. Urwego Nshikiranganji

2. Urwego Nshikiranganji rugizwe n'Umushikiranganji wa mbere, abashikiranganji, n'abanyamabanga ba Leta iyo bikenewe. Abagize Urwego Nshikiranganji bagenwa hisunzwe na ntaryo ubumwe bw'abarundi bakongera bagatunganya iringanizwa ryarwo rukurikije ivyemejwe n'Inama Nshikiranganji.
(cf Ingingo ya 86 Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 63)

1. Ikiringo c'umukuru w'igihugu kimara igihe kingana iki kandi ashobora kuzotorwa kurongora igihugu kangahe?

2. Ni nde arongora ibikorwa n'urwego nshikiranganji mu v yerekeye ingingo zifatwa n'Inama Nshikiranganji?

Iciyumviro co guharirako :
Gereranye uburyo umutware w'intwaro rusangi atwara n'uburyo umutware wa kera yatwara.

3. *POUVOIR LEGISLATIF*

1. L'Assemblée Nationale, démocratiquement élue, constitue le reflet de diversités économiques, sociales et régionales d'un peuple.

2. Les représentants du peuple travaillent à l'adoption des lois en servant à la fois les intérêts de leurs électeurs, de leur parti et de la Nation clans son ensemble.

Questions/Réponses (page 62)

1. Comment se nomment les membres de l'Assemblée Nationale?

2. Comment appelle-t-on celui qui dirige l'Assemblée Nationale?

Sujet de discussion
Si les députés votent des lois, comment vous assurer que votre député représente vos intérêts?

3. URWEGO NSHINGAMATEKA

1. Mu ntwaro rusangi, inama nshingamateka ibwirizwa guserukira abavukagihugu hose mu budasa bwabo bufatiye mu butunzi, mu mibano no mu ntara bavamwo.

2. Abashingamateka nibo bajejwe kwemeza amateka n'amategeko ashize imbere ineza y'ababatoye, y'umugambwe wabo be n'igihugu cose.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 63)

1. Abagize Inama Nshingamateka bitwa ngw'iki?

2. Uwurongoye Inama Nshingamateka bamwita ngw'iki?

Iciyumviro co guharirako
Iyo abashingamateka bashinze amategeko, mwomenya gute ko umushingamateka wanyu aserukira ineza yanyu?

4. POUVOIR JUDICIAIRE

1. "Le pouvoir judiciaire, gardien des droits et des libertés publiques, assure le respect de ces droits clans les conditions prévues par la loi."
(Art.39 Constitution de la République du Burundi)

2. Parce que tous les êtres sent égaux devant la loi, un juge doit l'appliquer à tous de la même façon, saris discrimination et saris préférence aucune.

Questions/Réponses (page 62)

1. *Choisir la ou les bonnes réponses.*
Qui peut influencer les décisions des juges?
a) Le Président de la République
b) Le Gouvernement
c) L'Assemblée Nationale
d) Les juges doivent décider en toute indépendance selon la loi

2. Quelles sent les personnes qui sent au-dessus de la loi?

Sujet de discussion :
Comment le pouvoir judiciaire actuel peut-il s'inspirer de l'institution d'Ubushingantahe du Burundi traditionnel?

4. URWEGO RW'AMASENTARE

1. "Sentare ni zo nkinzo ziharanira agateka ka zina muntu, zikakubahiriza, hakurikijwe amabwirizwa."
(Ingingo ya 39 Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)

2. Kubera abantu hose bangana imbere y'amategeko, umucamanza ategerezwa kuyakurikiza co kimwe kuri bose, atawukumiriwe canke ngo barabe nkunzi.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 63)

1. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*
Ni nde ashobora guhengamika ingingo z'abacamanza?
a) Umukuru w'Igihugu
b) Urwego Nshikiranganji
c) Inama Nshingamateka
d) Abacamanza bategerezwa gushinga ingingo mu bwigenge kandi bakurikije amategeko

2. Abantu bari hejuru y'amategeko ni bande?

Iciyumviro co guharirako
Mwibaza ko urwego rw'amasentare y'ubu hari icirwa ngirakamaro rwokura ku ntahe yo kumugina y'abashingantahe b'aho hambere mu Burundi?

5. *SOCIETE CIVILE ET PARTIS POLITIQUES*

1. La société civile, fondation d'une société démocratique, aide les citoyens à exprimer leurs idées et à travailler ensemble pour le bien-être de leur communauté.

2. Un parti politique est un regroupement de personnes qui partagent la même vision dun projet de société démocratique pour le bien-être de tous les citoyens.

Questions/Réponses (page 62)

1. *Choisir la ou les bonnes réponses.*
Font partie de la société civile les entités ci-après :

a) Les commerçants
b) L'ensemble des organisations sociales, culturelles et commerciales
c) Le gouvernement
d) Les syndicats
e) Les ligues des droits de l'homme

2. Quels sent les partis politiques signataires de la Convention de Gouvernement du Burundi (septembre 1994)?

uiet de discussion :
Si vous voulez améliorer quelque chose dans votre quartier, comment pouvez-vous faire appel à la société civile et/ou aux partis politiques? Donnez un exemple.

5. *IBISATA BITEGAMIYE LETA BE N'IMIGAMBWE*

1. Ibisata bitegamiye leta, nkingi y'intwaro rusangi, birafasha abanyagihugu guserura ivyiyumviro vyabo no gukorera hamwe ku neza ya bose.

2. Umugambwe ni ihwaniro ry'abantu benshi bahurikiye kumugambi umwe kugira bateze imbere igihugu n'abanyagihugu.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 63)

1. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*
Iyi mirwi iri mu batagira aho begamiye :

a) Abadandaza
b) Urunani rw'amashirahamwe y'imibano, imico kama n'abudandaji
c) Urwego Nshikiranganji
d) Amasendika
e) Amashirahamwe aharanira agateka ka zina muntu

2. Ni iyihe migambwe yashize igikumu ku masezerano y'intwaro y'Uburundi (nyakanga 1994)

Iciyumviro co guharirako :
Mushaka guteza imbere ikintu mu gacimbiri kanyu imigambwe canke amashirahamwe yigenga mwoyasaba iki? Tange akarorero.

6. FORCES DE L'ORDRE

1. Les forces de l'ordre soutiennent l'Etat en faisant respecter les lois sous le commandement du Pouvoir Exécutif.

2. Les forces de l'ordre manifestent leur professionnalisme en maintenant l'ordre public, tout en assurant l'intégrité physique des citoyens.

Questions/Réponses (page 62)

1. Nommez les différents corps constituent les forces de l'ordre attachées au Ministère de la Défense Nationale.

2. *Choisir la ou les bonnes réponses.*
Au Burundi les armes à feu sent:
   a) Réservées aux forces de l'ordre
   b) A distribuer aux jeunes et aux femmes
   c) Achetées par celui qui le peut

Sujet de discussion :
Donnez des exemples concrets où les forces de l'ordre font respecter la loi.

6. ABAJEJWE GUCUNGERA UMUTEKANO

1. Abajejwe gucungera umutekano barafasha Leta mu kwubahiriza amategeko no mu gucungera umutekano w'abanyagihugu bitegetswe n'Inzego Nshingwantwaro.

2. Abajejwe gucungera umutekano berekana ico bamaze mu gucungera umutekano no mu kwubahiriza ubuzima bw'abanyagihugu bose.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 63)

1. Ni mudondagure imigwi y'abashinzwe gucungera umutekano ikukira ubushikiranganji bw'ukwivuna abansi.

2. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nzinza.*
Mu Burundi ibigwanisho bicira umuriro :
   a) Birekuriwe abajejwe gucungera umutekano
   b) Ni ivyo guha urwaruka n'abakenyezi
   c) Bigurwa n'uwubishoboye

Iciyumviro co guharirako :
Tange uturorero tw'aho abashinzwe gucungera umutekano bubahiriza amategeko.

7. *MEDIAS*

1. Un journaliste objectif est un journaliste qui dépasse ses préjugés et tendances pour présenter honnêtement à son public tous les aspects contradictoires d'un sujet d'information ou d'un thème débattu.

2. En présentant de l'information juste, les médias aident les citoyens à distinguer la vérité des rumeurs destructrices.

Questions/Réponses (page 64)

1. Quel est le médium de communication le plus utilisé au Burundi?

2. *Choisissez la ou les bonnes réponses.*
L'Agence Burundaise de Presse est :
   a) Une presse privée
   b) Une presse publique
   c) Une agence publique qui distribue des informations aux autres agences tant nationales qu'internationales, privées ou publiques

Sujet de Discussion :
Comment se distingue le journalisme professionnel de celui qui ne l'est pas?

7. *IBIMENYESHAMAKURU*

1. Umumenyeshamakuru w'ukuri ni umumenyeshamakuru arengera ivyo abantu bishize mu mitwe canke ibindi bintu asanzwe yegamiye agashikiriza abanyagihugu inkuru y'ukuri ku ngingo iyariyo yose.

2. Mu kumenyesha inkuru z'ukuri, ibimenyeshamakuru bifasha abanyagihugu gutandukanya ukuri n'ibihuha bidusambuza.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 65)

1. Uburyo bwo kumenyesha amakuru bukoreshwa kuruta ubundi mu Burundi ni ubuhe?

2. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*
Itororokanirizo ry'amakuru ryo mu Burundi ni :
   a) Iyandikiro ry'amakuru ryigenga
   b) Iyandikiro ry'amakuru rya Leta
   c) Itororokanirizo rya Leta ritanga amakuru ku yandi matororokanirizo mu burundi canke mu makungu, yaba y'amaleta canke ayigenga

Iciyumviro co guharirako :
Mbega ukumenyesha amakuru kwisunga amategeko y'uwo mwuga gutandukani ye he n'ukumenyesha amakuru kutayisunga?

8. ELECTIONS

1. L'élection n'est pas une lutte pour la vie, mais une compétition d'idées ou de visions dent l'enjeu est l'opportunité de représenter et de servir la collectivity suivant le choix de la population.

2. Dans un Etat démocratique, l'accession au pouvoir se distingue par la transparence et le respect du processus électoral, saris tricherie.

Questions/Réponses (page 64)

1. A quelle date ont eu lieu les premières élections Présidentielle et Législative démocratiques au Burundi?

2. Les propositions suivantes sont-elles vraies ou fausses?
   a) Participer aux élections est un devoir civique
   b) Les élections offrent l'occasion de choisir ses dirigeants
   c) Le processus électoral est la seule caractéristique d'un État démocratique
   d) Les élections reflètent la volonté du peuple

Sujet de discussion :
Expliquez comment les élections caractérisent un Etat démocratique.

8. AMATORA

1. Itora si ukurondera ubuzima, ahubwo ni uguhiganisha ivyiyumviro n'imigambi mu ntumbero yo guserukira no gukorera abanyagihugu mu gushaka kwabo.

2. Mu ntwaro rusangi ugushikira ubutegetsi guca mu ugukurikiza itegeko rigenga amatora atunganijwe ku mugaragaro ata busuma burimwo.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 65)

1. Amatora ya mbere y'umukuru w'igihugu ni ay'abamashingamateka yabaye ku magenekerezo ayahe?

2. Amungane akurikira yoba ariyo canke siyo?
   a) Kwitaba amatora ni ibanga ku munyagihugu
   b) Amatora atanga akaryo ko kwitorera abategetsi
   c) Ingendo ishikana ku matora ni yo yonyene iranga igihugu kiri mu ntwaro rusangi
   d) Amatora niyo yerekana ico abanyagihugu bagona

Iciyumviro co guhariráko:
Sigure ingene amatora ari ngombwa mu kwubaka igihugu c'intwaro rusangi.

9. TRANSPARENCE

1. Un état démocratique se gère de façon transparente, en suivant la loi, saris parti pris à cacher.

2. La transparence consiste à prévoir les mécanismes de fonctionnement des institutions et à les porter à la connaissance de tous les membres de la société, afin que ces derniers puissent s'y référer pour prévaloir ce qui est de leur droit.

Questions/Réponses (page 64)

1. *A chacune de ces propositions répondez par oui ou non.*
En Démocratie travailler de façon transparence implique :
- a) Associer les concernés à la prise des décisions
- b) C'est gérer le pouvoir en respectant la loi de façon claire et& la vue de tous
- c) C'est gérer le pouvoir en garantissant le droit aux citoyens et aux médias d'avoir accès à l'information légalement accessible

2. Choisissez l'exemple qui relève de la transparence.
- a) Un professeur corrige et remet les copies à ses élèves pour les éventuelles réclamations suivant la grille de correction établie d'avance
- b) Un autre ne donne ni les copies ni la grille de correction à ses élèves mais transcrit leurs notes sur les bulletins'

S: et de discussion :
Présentez les actes d'une autorité qui témoignent la transparence.

9. UKUVUGANA UKURI KU MUGARAGARO

1. Mu ntwaro rusangi, Igihugu gitwarwa hakurikijwe amategeko, ku mugaragaro ata ruhande ruhishijwe.

2. Ukuvugana ukuri ku mugaragaro n'ugutegekanya uburyo bw'ingene inzego zikora, ukongera ukabumenyesha abanyagihugu hose kugira ngo nabo bashobore kubwishimikiza mu gusaba ibibegukira.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 65)

1. *Ishura ego canke oya ku ryungane rimwe rimwe.*
Mu ntwaro rusangi gukora mu buryo bwo kuvugana ukuri ku mugaragaro bisaba :
- a) Gukorana n'abanyagihugu mu gufata ingingo
- b) Gukora ukurikije amategeko ku buryo butomoye kandi hose babona
- c) Gutwara wemerera abanyagihugu n'ibimenyeshamakuru ko bazoronka inkuru bishimikije amategeko

2. Tore akarorero kerekana kuvugana ukuri ku mugaragaro :
- a) Umwarimu akosora akongera agasubiza impapuro abanyeshure biwe kugira ngo bagire ivyo basaba bakurikije inyishu z'ibibazo yakosoreyeko yari yarateguye imbere y'igihe
- b) Uwundi adatanga impapuro canke inyishu z'ibibazo yakosoreyeko mugabo, agaca yandika amanota ku mpapuro z'amanota

<u>Iciyumviro co guhariirako</u> :
Erekane ibikorwa umutegetsi wanyu yakoze biserura ukuvugana ukuri ku mugaragaro?

10. EDUCATION

1. Pour qu'un Burundi démocratique se développe, il est essentiel que la population dans son ensemble ait accès à l'éducation.
(cf. Art. 32 (1) Constitution de la République du Burundi)

2. La meilleure éducation que les adultes puissent transmettre aux plus jeunes est par l'exemple de leurs actes.

Questions/Réponses (page 64)

1. Quel est le taux d'alphabétisme au Burundi?

2. *Choisir la ou les bonnes réponses.*
Quel était le pourcentage du budget alloué aux deux ministères de l'enseignement au Burundi en 1995?
a) 8,9%
b) 12,6%
c) 20,9%
d) 35,4%

Sujet de discussion :
Quels rôles jouent les intervenants suivants clans l'éducation politiciens, parents, éducateurs?

10. INDERO N'UBUMENYI

1. Kugira Uburundi butere imbere mu ntwaro rusangi, birakenewe ko abarundi hose baronka inyigisho.
(cf. Ingingo ya 32 (1) Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)

2. Indero nziza abakuze bashobora guha urwaruka ni akarorero keza mu vyo bakora.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 65)

1. Abazi gusoma no kwandika bashikana ibice bingahe kw'ijana mu Burundi?

2. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*
Ni ikihe gice muri ibi categekanijwe gukoreshwa mu bushikiranganji bubiri bw'inyigisho mu Burundi mu 1995?
a) 8,9%
b) 12,6%
c) 20,9%
d) 35,4%

Iciyumviro co guharirako
Aba bantu bafise irihe banga mu ndero : Abanyapolitike, abavyeyi n'abarezi?

11. EGALITE

1. "Tous les hommes sent égaux devant la loi et ont droit saris distinction, à une égale protection de la loi."
(Art. 15 (2) Constitution de la République du Burundi)

2. Les inégalités devant la loi blessent la dignité humaine et provoquent des injustices réciproques.

Questions/Réponses (page 64)

1. *Choisir la ou les bonnes réponses.*
Dans la Démocratie, les citoyens doivent être traités :
a) De façon inégale
b) Dune home façon
c) De façon égale

2. Par quel mot peut-on compléter cette phrase:
"Tous les hommes sent...............devant la loi".

Sujet de discussion
Donnez des exemples où l'on vous a traité ou servi comme algal aux autres, comme inférieur aux autres, et comme supérieur aux autres. Quelles ont été vos réactions aux trois situations?

11. UKUNGANA

1. "Abantu hose barangana imbere y'amabwirizwa, arabubahiriza hose co kimwe ata gucagura."
(Ingingo ya 15 (2) Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)

2. Ukutangana imbere y'amategeko biracafuza kama ka muntu kandi bikwega akarenganyo mu bantu.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 65)

1. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*
Mu ntwaro rusangi, abanyagihugu bafatwa gurtya :
a) Mu buryo bwo gusumbasumbana
b) Mu buryo bwiza
c) Mu buryo bwo kungana

2. Ni irihe jambo mwokwuzurisha iri ryungane :
"Abantu hose .... imbere y'amategeko"

Iciyumviro co guharirako
Tange uturorero tw'aho babafashe ko mungana n'abandi, muri musi y'abandi, muri hejuru y'abandi. Ivyo bihe uko ari bitatu mwavyifashemwo gute?

12. LIBERTE

1. La liberté est à la base de nos droits humains, surtout ceux de pouvoir s'exprimer, de circuler librement et de choisir son lieu de résidence clans son pays.

2. Toute personne peut être privée de sa liberté au nom de la loi; mais même clans ce cas, cette personne doit être traitée avec humanité et avec le respect de la dignité inhérente à la personne humaine.
(cf. Art.14 (3) Constitution de la République du Burundi)

Questions/Réponses **(page 64)**

1. *Choisir la ou les bonnes réponses.*
Quelle(s) forme(s) de liberté caractérise une société démocratique?
a) La liberté des oiseaux
b) La liberté de se faire justice soi-même
c) La liberté de se marier avec quelqu'un(e) d'une autre ethnie
d) La liberté d'expression

2. *Choisir la ou les bonnes réponses.*
La liberté signifie :
a) Faire tout ce que l'on veut
b) Faire tout ce que l'on peut
c) La faculté de faire tout ce qui n'est pas contraire à la loi et qui ne nuit à personne

Sujet de discussion
Donnez un exemple au sein duquel vous avez vu la liberté d'expression être utilisée de façon constructive et un autre de façon destructive? Présentez les avantages et les inconvénients de ces exemples.

12. UKWISHIRA N'UKWIZANA

1. Ukwishira n'ukwizana ni yo nkingi y'agateka ka zina muntu, cane cane mu gushikiriza ico yipfuza, mu kwidegemvya ataco yinona hamwe n'ugutora aho umuntu aba mu gihugu camwibarutse.

2. Umuntu wese arashobora kubuzwa kwishira n'ukwizana bivuye ku mategeko; mugabo naho nyene, uyo muntu ategerezwa gufatwa runtu akagumana agateka kagenga zina muntu.
(cf. Ingigo ya 14 (3) Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)

Utubazo/ Inyishu **(ku rupapuro 65)**

1. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*
Ni ubuhe buryo bwo kwishira n'ukwizana buranga igihugu kiri mu ntwaro rusangi?
a) Ukwishira n'ukwizana kw'inyoni
b) Ukwishira n'ukwizana mu kwihanira
c) Ukwishira n'ukwizana mu kwubakana n'uwo mudasangiye ubwoko
d) Ukwishira n'ukwizana mu mvugo no mu nyandiko

2. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*
Ukwishira n'ukwizana bisigura :
a) Gukora ico cose ushaka
b) Gukora ico cose ushoboye
c) Ububasha bwo gukora ico cose kidateye kubiri n'amategeko vyongeye ata n'umwe kironderera inabi

Iciyumviro co guharirako :
Tange akarorero k'aho ukwishira n'ukwizana mu vyiyumviro v yubaka n'aho bisambura. Tange ivyiza n'ibibi kuri ubwo burorero.

13. UNITE NATIONALE

1. Dans une démocratie, on découvre l'Unité en appréciant les differences comme complémentaires.

2. Préserver l'Unité des Barundi, c'est préserver ses amitiés avec ceux et celles de "l'autre" groupe en évitant de se laisser faussement diviser.

Questions/Réponses (page 66)

1. Quels sent les deux autres roots qui complètent avec "Unité" la devise du Burundi?

2. Un seul homme ne peut pas pousser une voiture en panne mais trois hommes le peuvent; pourquoi?

Sujet de discussion :
Donnez l'exemple d'un(e) ami(e) de qui vous vous sentez séparé(e) par les divisions des groupes auxquels vous êtes identifies.

13. UBUMWE B W'ABARUNDI

1. Mu ntwaro rusangi, ubumwe bukomezwa n'ukubona ko ubudasa bw'abantu ari magiriranire.

2. Gutsimbataza Ubumwe bw'Abarundi ni kugumana ubucuti nabo tudasangiye ubwoko no kutemera kwicamwo imirwi

---

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 67)

1. Ni ayahe majambo abiri yuzuza hamwe "n'ubumwe" icivugo c'Uburundi.

2. Umuntu umwe ntashobora gusunika umuduga wapfuye ariko abantu batatu bo barabishobora, kuki?

Iciyumviro co guharirako :
Tange akarorero kavuga ivyerekeye umugenzi mwatandukanye kubera amacakubiri y'imigwi mwiyitirira.

14. TRAVAIL

1. Aucun citoyen ne doit être lésé dans son travail en raison de son ethnie, de ses opinions et de ses croyances.

2. Le travail est une création sociale qui met à contribution tous les citoyens : il réduit le chômage et la délinquance, sources de banditisme et de violence.

3. C'est en impliquant davantage les travailleurs clans les prises de décisions qu'ils découvrent eux aussi une nouvelle façon de gérer le pouvoir qui est démocratique.

Questions/Réponses (page 66)

1. Quelle proportion de l'ensemble des échanges commerciaux du Burundi est attribuée à chacun des continents suivants :
   a) Europe (? %)
   b) Asie (? %)
   c) Afrique (? %)
   d) Amérique (?%)

2. Quels sent les quatre produits les plus exportés du Burundi?

Sujet de discussion
Donnez un exemple concret d'un patron qui inspire sa gestion par des valeurs démocratiques. En quoi diffère-t-il d'autres patrons?

14. IBIKORWA

1. Nta munyagihugu n'umwe agenewe gutotezwa mu kazi kubera ubwoko bwiwe, ivyiyumviro canke idini.

2. Ibikorwa bihuza abanyagihugu bose, bigabanya ubushomeri, ubuhumbu, vyo nzanyi y'ubusuma n'ubwicanyi.

3. Abakoresha bafatikanije n'abakozi mu gushinga amabwirizwa ya kazi, abakozi baca bamenya uburyo bushasha bwogutunganya ivy'igihugu kiri mu ntwaro rusangi.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 67)

1. Ni ibihe bite kw'ijana bijanye n'ivyo guhanahana ibidandazwa hagati y'Uburundi n'amakungu akurikira :
   a) Uburaya (% ?)
   b) Aziya (% ?)
   c) Afrika (% ?)
   d) Amerika (% ?)

2. Ni ibihe bidandazwa bine bikuru bikuru Uburundi bushora mu mahanga?

Duharire kuri :
Tange akarorero kaboneka k'aho umukoresha akurikiza inyifato ngenderwako z'intwaro rusangi. Ataniye kuki n'abandi bakoresha?

15. PROGRES

1. Une société qui progresse est une société qui est autonome et qui se définit par elle-même.

2. Le progrès d'une société se traduit par l'épanouissement de ses membres et de ses commmunautés dans le respect des differences.

3. Le progrès d'une société se traduit aussi par un développement socio-économique durable dans l'intérêt général d'aujourd'hui et de demain.

Questions/Réponses (page 66)

1.Quels sent les deux autres roots qui complètent avec "Progrès" la devise du Burundi?

2. Les propositions suivantes sont-elles vraies ou fausses?
   a) Une société qui progresse ferme les yeux sur l'impunité et perçoit les différences comme source de division
   b) Une société qui progresse cultive le respect mutuel et améliore les conditions de vie de ses membres
   c) Un pays qui progresse démontre une plus grande capacité à résoudre ses différends saris violence

Sujet de discussion :
Décrivez comment vous voyez un Burundi qui progresse, qui se développe. Que pouvez-vous faire pour y contribuer?

15. AMAJAMBERE

1. Igihugu mu gutera imbere kirondera kwigenga, kandi kikagumana akaranga kaco.

2. Iterambere ry'igihugu ribonekera mukugene abanyagihugu n'imiryango bateye imbere mu v yi yumviro no mu kwubahiriza ubudasa bwabo.

3. Iterambere ry'igihugu ribonekera kandi ku majambere arama mu mibano n'ubutunzi, ku neza ya bose, ubu no muri kazoza.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 67)

1. Ni a yahe majambo abiri yuzuza hamwe "n'amajambere" icivugo c'Uburundi?

2. Aya mungane niyo canke siyo?
   a) Igihugu kiriko kiratera imbere kirihoza ukudahana iv yaha kigafata ibitandukanya abantu ko arivyo nzanyi y'amacakubiri
   b) Igihugu mu gutera imbere cigisha kwubahana kikarondera akarusho mu mibereho y'abakigize
   c) Igihugu mu gutera imbere cerekana ubushobozi bwo gutorera inyishu amatati gifise, kitabicishije mu ubugizi bwa nabi

Iciyumviro co guharirako :
Vuge ingene mubona Uburundi butera imbere. Mwokora iki kugira mubufashe?

16. RESPECT DE LA VIE HUMAINE

1. "La personne humaine est sacrée et inviolable. L'Etat a l'obligation absolue de la respecter et de la protéger."
(Art.11 Constitution de la République du Burundi)

2. L'affirmation constante de la dignité humaine commence par le respect d'autrui et de ses biens.

3. "Quelle qu'en soit la raison, tout meurtre ou autre atteinte à la personne est un crime contre l'humanité."
(Mahatma Gandhi)

Questions/Réponses (page 66)

1. Qui a lutté pour la reconnaissance des noirs comme citoyens Américains au même titre que les blancs par la voie de la non-violence?

2. *Choisir parmi les pratiques ci-dessous celle qui respecte la vie humaine :*
   a) Battre sa femme
   b) Le viol
   c) Respecter la volonté dun autre saris imposer la sienne
   d) Un patron qui bafoue les droits de ses employés

Sujet de discussion :
Donnez un exemple où vous avez vécu un acte respectueux et un autre où vous avez connu son contraire.

16 UKWUBAHA UBUZIMA BWA KIREMWA MUNTU

1. "Zina muntu wese ategerezwa gusonerwa. Inzego z'igihugu zibwirizwa na ntaryo kumwubaha no kumwubahiriza."
(Ingingo ya 11 Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)

2. Mu buzima bwacu bwa misi yose dutegerezwa kwubaha kandi tukubahiriza umuntu n'utwiwe.

3 "Urwitwazo urwarirwo rwose, ubwicanyi canke ubundi bugizi bwa nabi, ni ubwicanyi buhonya abantu."
(Mahatma Gandhi)

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 67)

1. Ni nde yarwaniye agateka k'abirabure muri Amerika ngo bafatwe co kimwe n'abazungu abicishije mu nzira y'amahoro?

2. *Tore mu nyifato zikurikira iyiha agaciro ubuzima bw'ikiremwa muntu :*
   a) Gukubita umukenyezi mwubakanye
   b) Ukwabira umuntu ku nguvu
   c) Ukwubahiriza ugushaka kw'uwundi atakumuhatira ku gushaka kwawe
   d) Umukoresha artyoza agateka k'abakozi biwe

Iciyumviro co guhararirako :
Tange akarorero kigana igikorwa mwabonye cubahiriza ubuzima bwanyu, mwongere mutange icerekana igihushane caco.

17. NON-VIOLENCE

1. Les institutions démocratiques nous invitent à résoudre nos différends par la voie du dialogue et de la concertation clans le respect de la loi.

2. "La seule façon de vraiment vaincre son ennemi est de l'aider à devenir autre qu'un ennemi."
   (Mahatma Gandhi)

Questions/Réponses (page 66)

1. Qui a mené l'Inde à son indépendance par la voie de la non-violence?

2. Quelle est la stratégie contraire à la non-violence qui mène à l'autodestruction?

Sujet de *ion:
Comment peut-on amener son ennemi à devenir autre qu'un ennemi?

17. INZIRA Y'UBWITONZI

1. Inzego z'intwaro rusangi zidusaba gutora inyishu zingorane zacu tubicishije mu biganiro no mukuja inama kandi twubahirije amategeko

2. "Uburyo bwiza bwo kurwanya umwansi ni ukumufasha agahinduka uwundi atari umwansi."
   (Mahatma Gandhi)

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 67)

1. Ni nde yashikanye Ubuhindi ku kwikukira biciye mu nzira y'ubwitonzi?

2. Ni iyihe ngendo ihushanye n'inzira y'ubwitonzi ishikana ku kwisamburirako?

Iciyumviro co guharirako :
Mwokora iki kugira muhindure umwansi wanyu ntabe acitwa gurtyo?

18. PAIX SOCIALE

1. Lans pardon il n'y a pas d'avenir pour notre propre personne. dins réconciliation, quel avenir y a-t-ii pour un peuple?"
re *(Frère Roger de Taizé)*

2. "Lrdonner, ce n'est pas oublier le tort que l'autre nous a à t. C'est humblement reconnaître que nous aurions pu faire même.

raiment aimer, c'est aimer ceux qui vous haïssent, c'est ner ton voisin même si tu te méfies de lui."
(Mahatma Gandhi)

Q

1.

vi

estions/Réponses (page 66)

2.

à *Choisir la ou les bonnes réponses.*

paix au Burundi s'obtient :

Si a) En faisant la fête

C b) En se réconciliant

e c) En se divisant

Répondez par oui ou non à chacune des affirmations vantes :

a) Pardonner autrui, c'est contribuer à la paix sociale

b) La reconciliation ravive la haine ethnique

et de discussion

nment voyez-vous un Burundi en paix?

18. AMAHORO MU BANTU

1. "Ata kigongwe nta kazoza ku buntu bumwe umwe wese. Mbe kazoza k'abantu kazova he tudasubiranye?"
(Umufurera Roger w'i Taizé)

2. Ukubabarira umuntu, si ukwibagira ikibi yakugiriye. Ni ukumenya vy'ukuri ko natwe twari gushobora kwigenza nka we.

3. "Gukunda vy'ukuri, ni ugukunda uwukwanka, ugakunda umubanyi naho woba umwirengagiza."
(Mahatma Gandhi)

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 67)

1. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*

Amahoro mu Burundi azanwa :

a) Mu kugira imisi mikuru

b) Mu gusubirana

c) Mu kwicamwo imirwi

2. Ishure ego canke oya ku mungane akurikira :

a) Kurekurira abandi birafasha kuzana amahoro mu gihugu

b) Gusubirana kwongereza urwanko hagati y'amoko

Iciyumviro co guharirako

Mubona gute Uburundi burangwa n'amahoro?

19. CONFESSIONS RELIGIEUSES

1. "Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience, de religion et de culte dans le respect de l'ordre public et de la loi."
(Art. 25 (1) Constitution de la République du Burundi)

2. Les **confessions** religieuses aident les citoyens à approfondir leur relation avec Dieu et à vivre cette réalité clans leur quotidien.

Questions/Réponses (page 66)

1. Quelles **sent** les principales confessions religieuses au Burundi?

2. *Choisir la ou les bonnes réponses.*
Qu'entend-on par liberté de culte ?
a) Liberté d'imposer aux autres une religion
b) Choisir et pratiquer librement sa religion
c) La liberté d'aménager des lieux de culte

Sujet de discussion
Selon vous, clans quelle mesure les confessions religieuses peuvent-elles contribuer à la paix sociale et au développement du Burundi?

19. AMADINI

1. "Umuntu wese arubahirizwa mu vyiyumviro vyiwe, agakurikiza uko umutima wiwe umubariye, akaja mw'idini ashaka, mu gibe bitononа umutekano kandi bidateye kubiri n'amabwirizwa."
(Ingingo ya 25 (1) Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)

2. Amadini arafasha abanyagihugu gukomeza ubucuti hagati yabo n'Imana no kubigendera mu buzima bwabo bwa misi yose.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 67)

1. Amadini makuru makuru mu Burundi n ayahe?

2. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*
Mwibaza iki ku kwishira n'ukwizana mu kwemera?
a) Uburenganzira bwoguhatira abandi kw'idini
b) Gutora no gusenga mw'idini yawe ata nkomanzi
c) Uburenganzira bwo kwubaka ibibanza vyo gusengeramwo

Iciyumviro co guharirako :
Ku bwanyu, ni mubuhe buryo amadini ashobora gufasha mu kuremesha amahoro mu banyagihugu no mu guteza imbere Uburundi?

20. PARTICIPATION

1. "Tout Burundais a le droit de participer, soit directement, soit indirectement par des représentants, à la direction et à la gestion des affaires de l'Etat sous réserve des conditions légales, notamment d'âge et de capacité."
   (Art. 29 (1) Constitution de la République du Burundi)

2. En Démocratie, la gestion de l'Etat s'accomplit par les autorités avec la participation effective de toutes les couches sociales.

Questions/Réponses (page 68)

1. Par quel terme appelle-t-on le fait de ne pas associer une couche sociale à la gestion de son pays?

2. Complétez cette phrase par le mot qui convient :
"Dans un Burundi démocratique tout citoyen a le droit de.................... à la gestion des affaires étatiques."

Sujet de discussion
Donnez un exemple où vous avez participé à la gestion démocratique du Burundi?

20. UGUFASHANYA MU GUTUNGANYA IVY'IGIHUGU.

1. "Umurundi wese arafise ijambo mu vyerekeye intwaro no mu gutunganya ivy 'igihugu, yiserukiye wenyene canke aciye ku bamuserukira, ariko bidateye kubiri n'amabwirizwa abitegekanya, nk'ayerekeye imyaka y'amavuka n'ayashinga ububasha bw'ababikwiye."
   (Ingingo ya 29 (1) Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)

2. Mu ntwaro rusangi, igihugu gitwarwa n'abategetsi bafadikanije n'abanyagihugu bose.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 69)

1. Batazira gute uburyo bwo gukumira abantu mu vyerekeye gutunganya ivy 'igihugu cabo?

2. Heraheza iri ryungane n'ijambo rikwiriye :
"Mu Burundi burangwa n'intwaro rusangi umurundi wese ashobora.....................mu gutunganya ivyigihugu."

Iciyumviro co guharirako :
Tange akarorero kerekana aho mwigeze gufasha mu gutunganya ivy 'Uburundi mu nzira y'intwaro rusangi.

1. C'est par la tolérance que le modéré se distingue de l'extrémiste. En cas de conflit, le premier élimine la peur et la méfiance par le dialogue et la cohabitation pacifique alors que le second privilégie la diabolisation et l'exclusion de l'autre.

2. La Démocratie n'est pas simplement la loi de la majorité; c'est la loi qui émane du consensus entre la majorité et la minorité.

Questions/Réponses (page 68)

1. *Choisir la ou les bonnes réponses.*
Laquelle des propositions suivantes reflète la tolérance
a) Ne pas punir les coupables
b) Récompenser les victimes
c) Ecouter et respecter l'opinion de l'autre

2. Entre la majorité et la minorité, qui doit faire plus preuve de tolérance?

Sujet de discussion :
Dans votre vie quotidienne, comment la tolérance peut-elle contribuer à la paix sociale?

1. Ukwihanganiranira N kwo gutandukanya umuntu atahoyegamiye n'intagondwa. Mu gibe c'amatati, umuntu atahoyegamiye atsinda ubwoba n'ukwinubana abicishije mu kiyago no mu kubana mu mahoro; ariko intagondwa yo, ishira imbere ugurtyozanya n'ugukumira uwundi.

2. Intwaro rusangi si ugutegeka kw'abatsinze amatora bonyene N inama n'ingingo ishimikiye k'ugushira hamwe kw'abenshi n'inkehwa.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 69)

1. Tore *inyishu imwe canke nyinshi nziza.*
Ni irihe ryungane ryerekana ukwihanganiranira muri aya mungane akurikira?
a) Ukudahana inkozi z'ibibi
b) Guha impera abaciweko n'ivyago
c) Kwumviriza no gusonera ivyiyumviro vy'abandi

2. Hagati ya benshi n'inkehwa ni bande bogira gusumba umutima wo kwihanganiranira?

Iciyumviro co guharirako :
Mu buzima bwa misi yose mubona gute ukuntu ukwihanganiranira gushobora gufasha mu kuremesha amahoro mu bantu?

22. SOLIDARITE

1. La Solidarité, c'est venir à l'aide de l'autre saris considération de son ethnie ni de toute autre appartenance.

2. La Solidarité, c'est aussi la determination ferme et persévérante de travailler pour le bien de tous et de chacun parce que nous sommes tous interdépendants.

Questions/Réponses (page 68)

1. *Choisir la ou les bonnes réponses.*
Lequel des gestes ci-après relève de la solidarity positive :
a) Donner sa place à une vieille femme debout à bord dun bus de transport en commun
b) Cacher dans sa maison l'auteur d'un meurtre recherché par la police
c) Aider ses amis seulement
d) Intervener pour assister une personne en danger

2. *Choisir la ou les bonnes réponses.*
On parle de la solidarity quand :
a) Une personne aime sa patrie
b) Beaucoup de personnes meurent pour leur patrie
c) On dépend mutuellement de chacun
d) Tous aiment une seule personne

Sujet de discussion:
Racontez une occasion dans votre vie où vous avez rendu service, ou vice versa, et avez vécu une experience de solidarité.

22. UGUSHIRAHAMWE

1. Ugushirahamwe ni ugufasha uwo wese anyotewe kuzana amahoro utaravye ubwoko canke aho umwe umwe wese aturuka.

2. Ugushirahamwe ni ukwiyemeza nyakuri, gukora ku neza ya hose kanatsinda twese turi magiriranire.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 69)

1. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*
Ni ikihe muri ibi kijanye n'ugushirahamwe vy'ukuri :
a) Kubisa umutamakazi mu kibanza warimwo, yari ahagaze mu muduga wunguruza abantu
b) Guhisha mu nzu inkozi y'ikibi ironderwa n'abacungera umutekano
c) Gufasha abagenzi bawe gusa
d) Ugutabara umuntu ageramiwe n'ivyago

2. Tore *inyishu imwe canke nyinshi nziza.*
Bavuga ugushirahamwe mu gibe :
a) Umuntu akunda igihugu c'amavukiro
b) Abantu benshi bapfira igihugu c'amavukiro
c) Umuntu agirwa n'uwundi
d) Bose bakunda umuntu umwe

Iciyumviro co guharirako :
Ni mwigane igihe mu buzima bwanyu mwafashije umuntu canke umuntu yabafashije mukabona ko habaye ugushirahamwe.

23. *LEADERSHIP*

1. Un représentant du peuple est un leader qui ne laisse pas sa population se diviser, mais qui lutte pour qu'elle demeure solidaire tout en l'aidant à réclamer ses droits par la voie de la non-violence.

2. "La classe éduquée ne peut justifier son existence que si elle est prête à se sacrifier pour la masse".
(Mahatma Gandhi)

Questions/Réponses (page 68)

1. *Choisir la ou les bonnes réponses.*
Un Leader est :
a) Un champion
b) Une Star
c) Un guide au service de sa population
d) Un chef qui ne veille qu'à ses intérêts personnels

2. Nommez le leader de l'indépendance du Burundi.

Sujet de discussion:
Donnez des qualités dun leader que vous caractériseriez de démocrate.

23. *IMBONEZA*

1. Imboneza nyakuri ni iyidashigikira amacakubiri y'abanyagihugu biwe, mugabo igakora uko ishoboye kwose kugira abanyagihugu bagume bashize hamwe ikongera ikabafasha gutunganya ubuzima bwabo bwa misi yose biciye mu nzira y'amahoro.

2. "Ubumenyi bw'abize budakoreshejwe mu kwigura no mu gutunganiriza abanyagihugu hose hamwe no mu kubahiriza ivyabo bwoba bubaye impfagusa. "
(Mahatma Gandhi)

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 69)

1. Tore *inyishu imwe canke nyinshi nziza.*
Imboneza ni :
a) Rurangiranwa
b) Umuntu w'agatangaza
c) Umurongozi akorera abanyagihugu biwe
d) Umutware yironderera inyungu ziwe

2. Vuge imboneza y'ukwikukira kw'Uburundi.

Iciyumviro co guharirako :
Tange imico myiza y'imboneza mubona ko yisunga intwaro rusangi.

24. *CULTURE*

1. Une Démocratie qui reflète la culture et l'histoire de notre pays doit trouver racines clans nos valeurs d'entraide, de partage et d'hospitalité.

2. L'introduction dun système démocratique qui nécessite la participation et le consensus de tous, requiert la patience et la bonne volonté puisqu'il se bâtit lentement.

Questions/Réponses (page 68)

1. Comment appelle-t-on le sage qui incarne la justice et la droiture clans la culture Burundaise?

2. A quelle date célèbre-t-on la fête nationale du Burundi?

Sujet de discussion
A votre avis quelles sent les valeurs et traditions qui sent des fondements sur lesquels un Burundi démocratique peut se bâtir?

24. *IMICO KAMA*

1. Intwaro rusangi kugira yerekane imico n'imigenzo be na kahise vy'igihugu cacu itegerezwa gufatira k'ugufashanya, k'ugusabikanya be n'ukwakira neza ingenzi.

2. Ishingwa ry'intwaro rusangi rishimikiye k'ugufashanya, ku kwumvikana no ku gushaka kw'abanyagihugu hose ribwirizwa gushinga imizi buke buke.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 69)

1. Umuntu w'intungane avuga ukuri kandi akagendera ingingo yitwa ngw'iki mu mico y'Uburundi?

2. Ni kurihe genekerezo bahimbaza umusi mukuru w'ukwikukira kw'Uburundi?

Iciyumviro co guharirako :
Ku bwanyu, imico n'imigenzo vyoba ishimikiro ryo kwubaka Uburundi burangwa n'intwaro rusangi?

26. CITOYENNETE RESPONSABLE

1. La Démocratie n'est pas seulement la force du peuple exercée en politique, mais l'extension de la responsabilité à tous les citoyens.

2. Etre citoyen, c'est avoir des droits et aussi des responsabilités; c'est réaliser que son épanouissement vient en travaillant pour l'épanouissement des autres.

Questions/Réponses (page 68)

1. *Choisir la ou les bonnes réponses.*
Dans un Etat de droit un citoyen agissant de façon responsible:
 a) Lutte pour ses droits en veillant à ceux d'autrui
 b) Travaille pour le développement en respectant les lois et les institutions publiques
 c) Engage des changements par l'entremise des lois et des institutions publiques
 d) Toutes ces réponses

2. *Choisir la ou les bonnes réponses.*
Un citoyen responsible:
 a) Vit pour lui-même
 b) Vit pour les autres
 c) Les deux ensembles

<u>Sujet de discussion</u>:
Comparez ce qui caractérise le citoyen responsible à ce qui s'y oppose.

26. UBUNTU NDANGAGIHUGU NYAKURI

1. Intwaro rusangi si intwaro y'abanyepolitike gusa, itegerezwa guha uburyo umuntu wese bwo gutunganya ibiraba igihugu atibagiye n'utwiwe.

2. Kwitwa umunyagihugu ni ukuronka agateka be n'akazi; ukamenya ko iterambere ryawe riva mu gukorera iterambere ry'abandi.

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 69)

1. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*
Mu gihugu kirangwa n'amategeko, umunyagihugu akora mu buntu ndangagihugu nyakuri :
 a) Agwanira uburenganzira bwiwe agaheza akitwararika n'ubw'abandi
 b) Arakora mu kurondera iterambere mu gusonera amategeko n'inzego z'igihugu
 c) Arashikiriza ivyohindurwa biciye mu mategeko no mu nzego z'igihugu
 d) Izo nyishu zose

2. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*
Umuntu agendera ubuntu ndangagihugu nyakuri :
 a) Abaho kubwiwe gusa
 b) Abaho no ku bandi
 c) Ivyo bibiri vyose hamwe

<u>Iciyumviro co guharirako</u> :
Gereranye ikiranga n'ikitaranga umunyagihugu agendera ubuntu ndangagihugu.

REPONSES

1. ETAT DE DROIT
    1. La Constitution
    2. La Convention de Gouvernement

2. POUVOIR EXECUTIF
    1. 5 ans et maximum de deux mandats
    2. Premier Ministre

3. POUVOIR LEGISLATIF
    1. Députés
    2. Président de l'Assemblée Nationale

4. POUVOIR JUDICIAIRE
    1. d)Les juges doivent décider en toute indépendance selon la loi
    2. Aucune

5. SOCIETE CIVILE ET PARTIS POLITIQUES
    1. Toutes sauf c) Le gouvernement
    2. UPRONA, PRP, PP, FRODEBU, RPB, RADDES, PIT, ANADDE, INKINZO, PL, ABASA, PSD

6. FORCES DE L'ORDRE
    1. Les Forces Armées et la Gendarmerie
    2. a) Réservées aux forces de l'ordre

INYISHU

1. IGIHUGU KIRANGWA N'AMATEGEKO
    1. Ibwirizwa nshingiro
    2. Amasezerano ya Leta

2. INZEGO NSHINGWANTWARO
    1. Imyaka itanu kandi akisubiriza incuro zibiri
    2. Umushikiranganji wa mbere

3. URWEGO NSHINGAMATEKA
    1. Abashingamateka
    2. Umukuru w'Inama Nshingamateka

4. URWEGO RW' AMASENTARE
    1. d) Abacamanza bategerezwa gushinga ingingo mu bwigenge kandi bakurikije amategeko
    2. Nta na bamwe

5. IBISATA BITEGAMIYE LETA BE N'IMIGAMBWE
    1. Vyose kiretse c) urwego nshikiranganji
    2. UPRONA, PRP, PP, FRODEBU, RPB, RADDES, PIT, ANADDE, INKINZO, PL, ABASA, PSD

6. ABAJEJWE GUCUNGERA UMUTEKANO
    1. Intwaramiheto n'abajandarume
    2. a) Bigenewe abacungera umutekano

REPONSES (suite)

7. MEDIAS
   1. Radio
   2. c) Une agence publique qui distribue(...)

8. ELECTIONS
   1. Respectivement le 1er et le 29 Juin 1993
   2. a) Vrai b) Vrai c) Faux d) Vrai

9. TRANSPARENCE
   1. a) Oui b) Oui c) Oui
   2. a) Un professeur corrige et remet les copies...

10. EDUCATION
    1. 30% [1]
    2. c) 20,9% [2]

11. EGALITE
    1. c) De façon égale
    2. Egaux

12. LIBERTE
    1. c) Liberté de se marier avec quelqu'un(e) d'une autre ethnie
       d) La liberté d'expression
    2. c) La faculté de faire tout ce qui n'est pas contraire à la loi et qui ne nuit à personne

---

1 Ministère de l'action sociale et de la promotion féminine. Rapport final du séminaire opérationnel d'alphabétisation et de post-alphabétisation tenu à Gitega du 6 au 18 sept 1993, inédit, Bujumbura, juillet 1994- P. 16

2 Cabinet du président, loi n° 1/001 / du 6 février 1995 portant fixation du budget général de la République du Burundi pour l'exercice 1995. Tableau B1 P. 8

INYISHU (zikurikira)

7. IBIMENYESHAMAKURU
   1. Iradiyo
   2. c) Itororokanirizo rya Leta ritanga amakuru(...)

8. AMATORA
   1. Itariki 1/6 na 29/6/1993
   2. a) Niyo b) Niyo c) Siyo d) Niyo

9. UKUVUGANA UKURI KU MUGARAGARO
   1. a) Ego b) Ego c) Ego
   2. a) Umwarimu arakosora.....

10. INDERO N' UBUMENYI
    1. 30% [1]
    2. c) 20,9% [2]

11. UKUNGANA
    1. c) Co kimwe
    2. Barangana

12. UKWISHIRA N'UKWIZANA
    1. c) Ukwishira n'ukwizana mu kwubakana n'uwo mudasangiye ubwoko
       d) Ukwishira n'ukwizana mu mvugo no munyandiko
    2. c) Gushobora gukora ico arico.....

---

1 Ministère de l'action sociale et de la promotion féminine. Rapport final du séminaire opérationnel d'alphabétisation et de post-alphabétisation tenu à Gitega du 6 au 18 sept 1993, inédit, Bujumbura, juillet 1994- P. 16

2 Cabinet du président, loi n° 1/001 / du 6 février 1995 portant fixation du budget général de la République du Burundi pour l'exercice 1995. Tableau B1 P. 8

REPONSES (suite)

13. UNITE NATIONALE
    1. Travail et Progrès
    2. "L'union fait la force"

14. TRAVAIL
    1. Europe (5037'.), Asie (20,8%), Afrique (16,47.), Amérique (3,1%) [3]
    2. Café, Coton, Thé et Peaux[4]

15. PROGRES
    1. Unité et Travail
    2. a) Faux b) Vrai c) Vrai

16. RESPECT DE LA VIE HUMAINE
    1. Martin Luther KING
    2. c) Respecter la volonté d'un autre saris imposer la sienne

17. NON-VIOLENCE
    1. Mahatma GANDHI
    2. La violence

18. PAIX SOCIALE
    1. b) En se réconciliant
    2. a) Oui b) Non

19. CONFESSIONS RELIGIEUSES
    1. Confession Catholique, Protestantes, Musulmane
    2. b) Choisir et pratiquer librement sa religion
       c) La liberté d'aménager des lieux de culte

---

[3] Banque de la République du Burundi, Rapport annuel 1994, Bujumbura, Presses Lavigerie, 10/1995 -P. 104

[4] Idem op-cit P. 101

INYISHU (zikurikira)

13. UBUMWE BW'ABARUNDI
    1. Ibikorwa n'amajambere
    2. "Ubugirigiri bugira babiri"

14. IBIKORWA
    1. Iburaya (50,5%), Aziya (20,8%), Afrika (16,4%), Amerika(3,1%) [3]
    2. Ikawa, Ipampa, Icayi n'Inshato [4]

15. AMAJAMBERE
    1. Ubumwe n'ibikorwa
    2. a) Siyo b) Niyo c) Niyo

16. UKWUBAHA UBUZIMA BWA KIREMWA MUNTU
    1. Martin Luther KING
    2. c) Ukwubahiriza ugushaka kw'uwundi atakumuhatira ku gushaka kwawe

17. INZIRA Y'UBWITONZI
    1. Mahatma GANDHI
    2. Inzira y'ubugizi bwa nabi

18. AMAHORO MU BANTU
    1. Mu gusubirana
    2. a) Ego b) Oya

19. AMADINI
    1. Katolika, Abaporoti, Abislamu
    2. b) Gutora kandi ugakurikira idini wifuza
       c) Leta itanga uburenganzira bwo kwubaka amasengero

---

[3] Banque de la République du Burundi, Rapport annuel 1994, Bujumbura, Presses Lavigerie, 10/1995 -P. 104

[4] Idem op-cit P. 101

REPONSES (suite et fin)

20. PARTICIPATION
    1. L'exclusion
    2. Participer

21. TOLERANCE
    1. c) Ecouter et respecter l'opinion de l'autre
    2. Les deux

22. SOLIDARITE
    1. a) Dormer sa place à une vieille femme debout à bord dun bus de transport en commun
       d) Intervener pour assister une personne en danger
    2. c) On dépend mutuellement de chacun

23. LEADERSHIP
    1. c) Guide au service de sa population
    2. Le Prince Louis Rwagasore

24. CULTURE
    1. Umushingantahe
    2. 1er Juillet

25. JUSTICE SOCIALE
    1. a) Faux b) Vrai c) Faux
    2. a) Considérer les compétences du candidat en fonction des exigences du poste

26. CITOYENNETE RESPONSABLE
    1. d) Toutes ces réponses
    2. c) Les deux ensembles

INYISHU (zikurikira n'izihereza)

20. UGUFASHANYA MU GUTUNGANYA IVY'IGIHUGU.
    1. Gukumirwa
    2. Gufasha

21. UKWIHANGANIRANIRA
    1. c) Kwumviriza no gusonera iciyumviro c'uwundi
    2. Bose babiri

22. UGUSHIRAHAMWE
    1. a) Guha ikibanza umutamakazi…
       d) Ugutabara umuntu ageramiwe n'ivyago
    2. c) Umuntu agirwa n'uwundi

23. IMBONEZA
    1. c) Umuhuza akorera abanyagihugu
    2. Umuganwa Rudoviko RWAGASORE

24. IMICO KAMA
    1. Umushingantahe
    2. Ku wa 1mukakaro

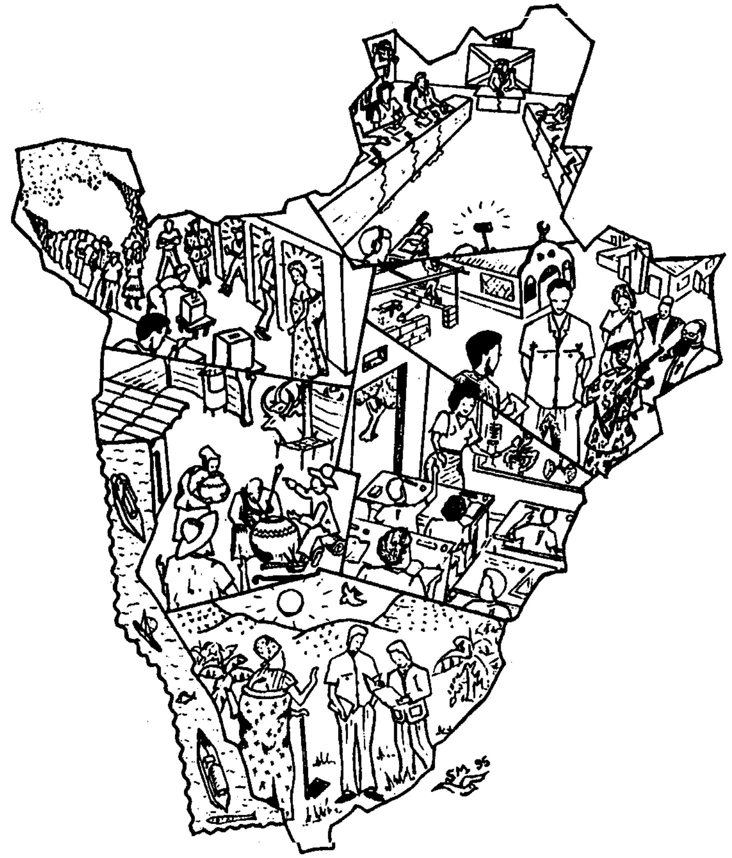
25. UBUTUNGANE MU BANYAGIHUGU
    1. a) siyo b) niyo c) siyo
    2. a) Kuraba ico umukozi ashoboye uravye akazi kamurindiriye

26. UBUNTU NDANGAGIHUGU NYAKURI
    1. a) Vyose hamwe
    2. c) Vyose bibiri

Twipfuza gushimira amashirahamwe akurikira yafashije mu gikorwa co gutunganya aka gatabu. Twongeye kuyakengurukira k'ubwira yama yerekanye mw'ibanga ryayo ryo kwigisha amahoro, agateka ka zina muntu n'intwaro rusangi i Burundi:

Nous tenons à remercier les organisations suivantes pour leur assistance clans l'élaboration de ce feuillet et pour leur engagement clans le domaine de l'éducation à la Paix, aux Droits de la personne et à la Démocratie au Burundi:

Bureau dedication des Programmes de l'Enseignement Secondaire
Maison de l'UNESCO pour la Paix au Burundi
AFRICARE
Projet Continuum(PNUD)
Bureau du Représentant Spécial du Secrétaire Général des Nations Unies
Bureau dedication Rurale (BER)
Secteur Education Communauté Européenne
Ligue SONERA
Ligue ITEKA
UNICEF
Centre de Promotion des Droits de l'Homme
Centre Canadien d'Etude et de Coopération Internationale(CECI)
Centre des Nations Unies pour les Droits de l'Homme
Association pour la Promotion Economique des Femmes
Association des Femmes Chefs de Famille
Association pour la Promotion des Groupes Défavorisés
Association des Scouts du Burundi
Association des Guides du Burundi
Fondation pour la Promotion, l'Equité et le Développement
Défense des Enfants-International
Centre de Développement et de Solidarité
Fondation pour l'Unité, la Paix et la Démocratie
Fondation Melchior NDADAYE
Fondation des Clubs UNESCO
Mouvement XAVERI
Mouvement GEN
Collège de l'Avenir
Search for Common Ground
Centre Jeunes Kamenge
Organisation Jeunesse Future
Service National d'Alphabétisation
Bureau de l'Enseignement National Catholique
JAMAA
Ministère des Réformes Institutionnelles et des Relations avec l'Ass. Nat.
Intahe i Burundi
Association des Jeunes pour la Reconstruction de la Zone Cibitoke
Association pour la Promotion et la Protection de la Liberté d'Expression



Ibishushanyo rya Eric BAPFAKURERA,
Umunyeshure mu mwaka w'icumi kuri Collège Rohero
Agasandugu ka Posita 3304
i Bujumbura, mu Burundi

Dessins d'Eric BAPFAKURERA,
Elève en 10ème année au Collège Rohero
B.P. 3304
Bujumbura, Burundi